

I prodotti qui evidenziati sono dotati di tutte le caratteristiche indicate nella descrizione tecnica dei cataloghi CISA S.p.A. e sono consigliati solamente per gli scopi ivi precisati. La società CISA non garantisce nessuna prestazione o caratteristica tecnica che non sia espressamente indicata. Per particolari esigenze di sicurezza si invita l'utente a rivolgersi al rivenditore o installatore di questi prodotti ovvero direttamente alla CISA, i quali potranno meglio consigliare il modello più appropriato alle specifiche esigenze del Cliente.

The products described above have all the characteristics illustrated in the technical data in CISA S.p.A. catalogues and they are designed exclusively for the uses described therein. CISA S.p.A. does not guarantee any operational features or technical characteristics unless they are expressly indicated. For special security requirements Clients are requested to consult their dealer or installer or contact CISA directly for specific advice on the most suitable model for individual needs.

Les produits objet de ce document répondent pleinement aux caractéristiques énoncées dans les catalogues de référence CISA S.p.A. Leur utilisation s'entend dans le respect des buts prévus et des instructions fournies. CISA ne garantit aucune performance ou caractéristique qui ne soit pas expressément prévue. Pour les exigences de sécurité spécifiques, contacter le revendeur, l'installateur ou directement CISA qui feront de leur mieux pour apporter une réponse aux cas d'espèce qui leur sera soumis.

Los productos aquí indicados presentan todas las características señaladas en la descripción técnica de los catálogos CISA S.p.A. Se aconseja usarlos sólo para los fines que allí se precisan. La sociedad CISA no garantiza ninguna prestación o característica técnica que no esté expresamente señalada. En caso de necesidades especiales de seguridad, se ruega al usuario dirigirse al revendedor o instalador de estos productos o directamente a la CISA, a fin de obtener sugerencias sobre el modelo más adecuado en relación a sus requerimientos específicos.

De hier beschreven producten beschikken allemaal over de eigenschappen die zijn aangegeven in de technische beschrijving van de CISA S.p.A. catalogi en worden uitsluitend voor de aldaar aangegeven doeleinden aangeraden. CISA S.p.A. garandeert geen enkele prestatie of technisch kenmerk die niet expliciet vermeld zijn. Voor bijzondere eisen op het gebied van veiligheid verwijzen wij de gebruiker naar de wederverkoper of installateur van deze producten of rechtstreeks naar CISA, die hem het beste advies kunnen geven omtrent het model dat het meest geschikt is voor zijn specifieke eisen.

Die aufgeführten Produkte beinhalten allesamt die in der technischen Beschreibung der CISA S.p.A. Kataloge genannten Eigenschaften und sind ausschließlich für den darin angegebenen Bestimmungszweck zu verwenden. CISA S.p.A. garantiert nur die ausdrücklich bezeichneten Leistungen und Eigenschaften. Bei besonderen Sicherheitsanforderungen wird dem Anwender empfohlen, sich zur Beratung über das jeweils geeignete Modell an den Händler bzw. Installateur oder direkt an CISA S.p.A. zu wenden.

Τα παραπάνω προϊόντα είναι εφοδιασμένα με όλα τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στην τεχνική περιγραφή των καταλόγων CISA S.p.A. και συνιστώνται μόνο για τις χρήσεις που διευκρινίζονται εκεί. Η εταιρεία CISA δεν εγγυάται καμία επίδοση ή τεχνικό χαρακτηριστικό που δεν αναφέρεται ρητά. Για ειδικές απαιτήσεις ασφαλείας, ο χρήστης παρακαλείται να απευθυνθεί στο κατάστημα πώλησης ή στον εγκαταστάτη των προϊόντων αυτών, ή απευθείας στην CISA, οι οποίοι θα σας συστήσουν το πιο κατάλληλο μοντέλο ανάλογα με τις απαιτήσεις του Πελάτη.

INSTALLAZIONE OTTIMALE DELLA CASSAFORTE

AVVERTENZE

Queste istruzioni sono valide per qualsiasi tipo di cassaforte CISA da murare.

- La cassaforte va murata con lo sportello aperto.
- La cassaforte non va installata capovolta; in tal caso decade la validità della garanzia e la CISA S.p.A. non risponde del cattivo funzionamento.
- La cassaforte non va murata a pavimento.

INSTRUCTIONS FOR OPTIMUM SAFE INSTALLATION

WARNINGS

These instructions are valid for any type of wall-mounted CISA safe.

- The safe should be walled up with the door open.
- The safe must not be installed upside down: doing so shall render the warranty null and void and CISA S.p.A. shall not be held responsible for improper operation.
- The safe should not be installed under the floor.

INSTALLATION OPTIMALE DU COFFRE-FORT

INSTRUCTIONS

Ces instructions servent pour tout type de coffre-fort CISA à murer.

- Le coffre-fort doit être muré avec la porte ouverte.
- Le coffre-fort ne doit pas être installé retourné; dans ce cas, la validité de la garantie échoit et la Sté CISA S.p.A. ne répond pas du mauvais fonctionnement.
- Le coffre-fort ne doit pas être muré au niveau du plancher.

INSTALACIÓN ÓPTIMA DE LA CAJA FUERTE

ADVERTENCIAS

Estas instrucciones son válidas para cualquier tipo de caja fuerte CISA a empotrar en el muro.

- La caja fuerte tiene que instalarse con la puerta abierta.
- La caja fuerte no tiene que instalarse volteada; en semejante caso se invalidaría la garantía y CISA S.p.A. no respondería de su mal funcionamiento.
- La caja fuerte no debe empotrarse en el pavimento.

OPTIMALE INSTALLATIE VAN DE BRANDKAST

WAARSCHUWINGEN

Deze instructies gelden voor elk type CISA muurbrandkast:

- De brandkast moet met open deur dichtgemetseld worden.
- De brandkast moet niet op zijn kop geïnstalleerd worden; zo wel is de garantie niet meer geldig en kan CISA S.p.A. niet aansprakelijk gesteld worden voor eventuele slechte werking.
- De brandkast kan niet in de grond geïnstalleerd worden.

EMPFOHLENE INSTALLATION DES WANDTRESORS

WARNUNG

Diese Einbauanweisungen gelten für alle Wandtresore der Marke CISA.

- Der Tresor muß mit offener Türe montiert werden.
- Der Tresor darf nicht umgekehrt montiert werden. In diesem Fall erlischt der Garantieanspruch und die CISA AG kann nicht für Funktionsstörungen verantwortlich gemacht werden.
- Der Tresor darf nicht auf Fußbodenhöhe montiert werden.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΧΡΗΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΟΥ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Οι οδηγίες αυτές ισχύουν για όλους τους τύπους εντοιχιζόμενου χρηματοκιβωτίου CISA.
- Το χρηματοκιβώτιο εντοιχίζεται με την πόρτα ανοιχτή.
 - Το χρηματοκιβώτιο δεν πρέπει να εγκαθίσταται αναποδογυρισμένο. Στην περίπτωση αυτή εκπίπτει η εγγύηση και η CISA S.p.A. δεν φέρει ευθύνη για την κακή λειτουργία του.
 - Το χρηματοκιβώτιο δεν πρέπει να εντοιχίζεται στο δάπεδο.

- Installare la cassaforte possibilmente in un luogo appartato e su pareti in prossimità di angoli, scegliendo un muro di almeno 10/15 cm più profondo della cassaforte stessa, evitare locali con fenomeni di condensa o muri umidi per evitare di danneggiare i meccanismi.
- Preparare il vano nel muro, come indicato in fig. 1.
- Bagnare la superficie interna del vano nel muro.
- Inserire la cassaforte nel vano, in modo che lo sportello si apra da sinistra verso destra, avvolta sui 4 lati con rete elettrosaldata distanziando la rete di circa 30 mm, minimo dalla carcassa, e posizionare il frontale, 20 mm sotto il filo del muro come in fig. 2.
- Murare la cassaforte con un impasto costituito da 400 Kg per m³ di cemento tipo CEM I 42,5 e sabbia (è sconsigliato l'uso di cementi a rapido essiccamento), riempiendo accuratamente lo spazio eccedente ai lati e sul fondo della cassaforte.
- In questa fase **proteggere adeguatamente la superficie del frontale** in modo da evitare eventuali contaminazioni dei meccanismi interni da parte dell'impasto, avvolgendo lo sportello con un foglio di nylon.
- Non appena l'impasto si è indurito ed eseguite le eventuali rifiniture, liberare il frontale dalle protezioni e lasciare aperto lo sportello per almeno 5 giorni al fine di eliminare i residui di umidità della muratura.
- Utilizzare la cassaforte solo quando le pareti interne sono completamente asciutte.

- Install the safe in a set-apart area where possible and on a section of wall close to a corner. Choose a wall which is at least 10-15 cm deeper than the safe itself. Avoid installation in areas where condensation gathers or where the walls are damp, as humidity could damage the safe mechanisms.
- Prepare the opening in the wall as illustrated in figure 1.
- Wet the inside surfaces of the opening.
- Insert the safe into the opening (so that the door opens from left to right), wrapped on the four sides with electrowelded mesh, ensuring that the mesh is at least 30 mm from the safe. Position the safe so to leave 20 mm. recess in the wall as illustrated in fig. 2.
- Mesh with at least a 30 mm mesh-gap should be used.
- Wall in the safe with a mix made up of 400 Kg per m³ of CEM I 42,5 cement and sand (we advise against the use of quick-drying cement). Thoroughly fill in all the gaps to the sides and underneath the safe.
- **Ensure that the front of the safe is properly shielded** during cementing by wrapping the door in a nylon sheet; this will stop cement getting in and damaging the safe mechanisms.
- As soon as the cement is hard and any uneven edges have been scraped away remove the protective nylon and leave the door open for at least 5 days so as to eliminate any residual humidity from the walls.
- Only use the safe when the inside walls are completely dry.

- Installer le coffre-fort possiblement dans un endroit écarté et sur des parois près de coins, choisissant un mur d'au moins 10/15 cm. plus profond que le coffre-fort. Eviter les endroits ayant des phénomènes de condensats ou murs humides pour éviter d'endommager les mécanismes.
- Préparer une embrasure dans le mur, comme indiqué sur la fig. 1.
- Mouiller la surface intérieure de l'embrasure dans le mur.
- Introduire le coffre-fort dans l'embrasure de façon à ce que la porte s'ouvre de gauche à droite, enveloppée des 4 côtés de grillage soudé, l'écartant d'environ 30 mm. de la carcasse, et positionner la porte du coffre 20 mm. à l'intérieur du mur comme indiqué sur fig. 2.
- On conseille l'emploi d'un grillage ayant un pas de 30 mm.
- Murer le coffre-fort avec un mélange composé de 400 kg. par m³ de béton type CEM I 42,5 et sable (on déconseille l'emploi de bétons à séchage rapide), en remplissant soigneusement l'espace excédent sur les côtés et sur le fond du coffre-fort.
- Dans cette phase **protégez la surface du panneau avant d'une façon appropriée** pour éviter d'éventuelles contaminations des mécanismes intérieurs par le mélange, en enveloppant la porte d'une feuille de nylon.
- Dès que le mélange a durci et que les finissages éventuels ont été effectués, éloigner les protections du panneau avant et laisser ouverte la porte pendant au moins 5 jours pour éliminer les résidus d'humidité du murage.
- Utiliser le coffre-fort uniquement quand les parois intérieures sont complètement sèches.

- Instalen posiblemente la caja fuerte en un lugar alejado y en paredes cerca de rincones, eligiendo un muro por lo menos 10/15 cm. más profundo que la caja misma; eviten locales con fenómenos de condensación o muros húmedos para que no se dañen los mecanismos.
- Preparar el hueco en el muro, como se indica en la fig. 1.
- Mojen la superficie interior del hueco en el muro.
- Introduzcan la caja fuerte en el hueco, de modo que la puerta se abra de la izquierda a la derecha, envuelta en los 4 lados por una red soldada eléctricamente, alejando la red como mínimo aproximadamente 30 mm. de la caja, y posicionar el frontal de la caja fuerte 20 mm. hacia dentro del muro, como indica la fig. 2.
- Se aconseja utilizar una red con paso de 30 mm.
- Empotren la caja fuerte utilizando un mortero integrado por 400 Kg. por m³ de cemento tipo CEM I 42,5 y arena (se desaconseja el empleo de cementos de secado rápido), llenando con cuidado el espacio excedente en los lados y en el fondo de la caja fuerte.
- En esta etapa, **protejan de modo adecuado la superficie de la parte frontal**, de modo de evitar eventuales contaminaciones de los mecanismos internos por parte del mortero, envolviendo la puerta con una hoja de nylon.
- En cuanto el mortero haya fraguado, y después de realizados los eventuales acabados, saquen las protecciones de la parte frontal y dejen abierta la puerta durante por lo menos 5 días con el objeto de eliminar los residuos de humedad del mortero.
- Utilicen la caja fuerte sólo cuando las paredes interiores estén completamente secas.

- Indien mogelijk de brandkast in een afgezonderde ruimte installeren, nabij een hoek in een muur die minstens 10/15 cm dikker dan de diepte van de brandkast zelf is; vermijd het installeren in een ruimte met condensvorming of in een vochtige muur, om beschadiging van de mechanismen te voorkomen.
- De holte in de muur voorbereiden, als aangewezen in afb. 1.
- De binnenkant van de holte in de muur nat maken.
- De 4 zijwanden van de brandkast in een elektrisch gelast net wikkelen, op een minimale afstand van ongeveer 30 mm van de wanden, en plaats het voorpaneel 20 mm; in de holte zoals aangeven in afb.2.
- Het wordt aanbevolen een net met een steek van 30 mm te gebruiken.
- De brandkast dicht metselen met een mengsel van 400 kg per m³ cement type CEM I 42,5 en zand (gebruik geen sneldroog cement), door de ruimte achter de achterwand en naast de zijwanden goed op te vullen.
- **Het voorpaneel**, gedurende deze fase, **zorgvuldig** in plastic folie wikkelen om het contact tussen het mengsel en de mechanismen te voorkomen.
- Als het metselmengsel droog is kan het afgewerkt worden. De plastic folie van het voorpaneel verwijderen en het deurtje minstens 5 dagen open laten staan om de vochtigheid van de muur goed op te laten drogen.
- De brandkast pas gebruiken wanneer de binnenwanden goed droog zijn.

- Den Tresor nach Möglichkeit an einem abgesonderten Ort sowie in der Nähe einer Mauerecke montieren. Die Mauer sollte eine Stärke mit einer Tiefe von mindestens 10-15 cm über der Tiefe des Tresors selbst aufweisen. Räume mit Kondenswasserbildung vermeiden, ebenso feuchtes Mauerwerk, denn dadurch kann der Mechanismus des Tresors beschädigt werden.
- Die Öffnung im Mauerwerk gemäß der Abbildung 1 vorbereiten.
- Die Innenwände der Maueröffnung befeuchten.
- Den Tresor so in die Maueröffnung einschieben, daß sich die Tresortüre von links nach rechts öffnen läßt. Die vier Seiten müssen mit dem geschweißten Netz so umgeben sein, daß sich das Netz in einem Mindestabstand von circa 30 mm zum Tresorgehäuse befindet. Die frontseite des tresors sollte 20 mm in die wand eingelassen sein, wie auf abbildung 2 dargestellt.
- Es wird die Verwendung eines Netzes mit eine Maschenweite von 30 mm empfohlen.
- Den Tresor mit einem Mörtel einmauern, der eine Konsistenz von 400 kg/m³ besitzt und aus Zement des Typs CEM I 42,5 sowie Sand besteht (von der Verwendung eines schnell austrocknenden Zements wird abgeraten). Den noch verbleibenden Raum an den Tresorseiten sowie an der Rückseite des Tresors sorgfältig ausfüllen. Bei diesem Arbeitsschritt muß die Frontseite des Tresors und die Türe mit einer Plastikplane sorgfältig abgedeckt werden, damit der Schließmechanismus durch den Mörtel oder Teile davon nicht beschädigt werden kann.
- Sofort nach der Aushärtung des Mörtels sowie etwaigen Abschlußarbeiten die Schutzabdeckung abnehmen und die Tresortüre für mindestens fünf Tage geöffnet lassen, damit alle Feuchtigkeitsrückstände des Einbaus vollständig austrocknen können.
- Den Tresor erst dann benutzen, wenn die Innenwände vollständig ausgetrocknet sind.

- Εγκαταστήστε το χρηματοκιβώτιο ει δυνατόν σε απομονωμένο σημείο και σε τοίχους κοντά σε γωνίες, επιλέγοντας τοίχο με πάχος τουλάχιστον 10/15 cm μεγαλύτερο από αυτό του χρηματοκιβωτίου. Αποφύγετε χώρους με φαινόμενα συμπύκνωσης ή υγρούς τοίχους για να αποφευχθεί η φθορά των μηχανισμών.
- Προετοιμάστε το χώρο στον τοίχο, σύμφωνα με την εκ. 1.
- Βρέψτε την εσωτερική επιφάνεια του τοχώματος στον τοίχο.
- Τοποθετήστε το χρηματοκιβώτιο στο άνοιγμα, με τρόπο ώστε η πόρτα να ανοίγει από αριστερά προς τα δεξιά, τυλιγμένο στις τέσσερις πλευρές με ηλεκτροσυγκολλημένο πλέγμα, διατηρώντας το πλέγμα σε απόσταση τουλάχιστον 30mm από την κάσα, και τοποθετήστε το εμπρός μέρος σε βάθος 20mm από την επιφάνεια του τοίχου, όπως στην εκ. 2.
- Συνιστάται η χρήση πλέγματος με βημα 30 mm.
- Χτίστε το χρηματοκιβώτιο με μίγμα αποτελούμενο από 400 Kg ανά m³ τσιμέντο τύπου CEM I 42,5 και άμμο (δεν συνιστάται η χρήση τοιμάτων ταχείας πήξεως), γεμίζοντας προσεκτικά τον πλεονάζοντα χώρο στα πλευρά και στη βάση του χρηματοκιβωτίου.
- Στη φάση αυτή, προστατέψτε κατάλληλα την επιφάνεια του εμπρός μέρους για να μη λερωθεί ο εσωτερικός μηχανισμός με μίγμα, τυλιγοντας την πόρτα με ένα φύλλο από νάιλον.
- Μόλις το μίγμα πήξει και μετά την εκτέλεση ενδεχόμενων φινιρισμάτων, ελευθερώστε το εμπρός μέρος από τις προστασίες και αφήστε ανοιχτή την πόρτα τουλάχιστον 5 ημέρες για να εξαλειφθούν τα υαλιμμάτα υγρασίας από τον τοίχο.
- Χρησιμοποιήστε το χρηματοκιβώτιο μόνο όταν τα εσωτερικά τοιχώματα στεγνώσουν εντελώς.

Fig. 1

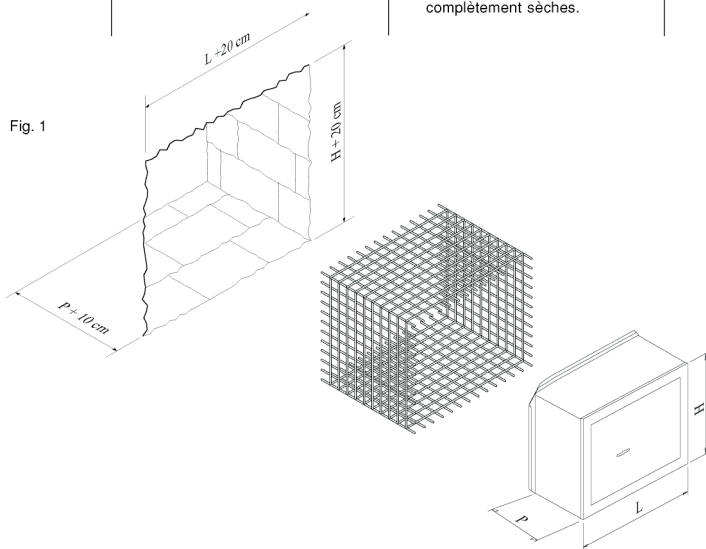


Fig. 2

